

Luz de Cristo/Light of Christ

De *Phos Hilaron*, griego, c. 200

Pedro Rubalcava
Teclado de Gregorio Reyes

ESTRIBILLO/REFRAIN

Teclado/
Keyboard

Luz de Cristo, alumbradas,
Light of Christ, dispelling darkness.

Sol G Re/Fa# D/F# Mi m Em Si m Bm

1 2 a las Estrofas/to Verses
(Fin/Fine)

desvanecete toda herida. toda herida.
May our lives proclaim your goodness. claim your goodness.

1 2 a las Estrofas/to Verses
(Fin/Fine)

Do C Sol G La7 A7 Re D Re D Sol G

© 2004, Pedro Rubalcava. Obra publicada por OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

NOTA: Toque la segunda mitad del Estribillo como introducción.
Play the second half of the Refrain as an introduction.

ESTROFAS/VERSES: Cantor

1. Sol de jus-ti - cia, Luz de a - mor.
 2. Luz de vi - da, res - plan - dor.
 3. Luz ra - dian - te, guí - a - nos.
 4. Es - pe - ran - za y ver - dad,
 1. *Sun of jus - tice, Ra - diant light.*
 2. *Light of life, O Day in night.*
 3. *Light un - fail - ing, light of truth.*
 4. *Ho - ly Spir - it, Source of Life.*

Sol Re/Fa# Mi m Si m Do Sol La Re
 G D/F# Em Bm C G A D

at ♩ /D.S.

1. Sol Di - vi - no, Oh Luz de paz.
 2. Luz e - ter - na, sin i - gual.
 3. Luz bon - da - do - sa que da ca - lor.
 4. mués - tra - nos la li - ber - tad.
 1. *Sun di - vine, O Light sub - lime.*
 2. *Shin - ing splen - dor, end - less flame.*
 3. *Light of love, O Light of peace.*
 4. *Lamp of wis - dom, Hope for all.*

Sol Re/Fa# Mi m Si m Do Sol Re Sol
 G D/F# Em Bm C G D G *at ♩ /D.S.*

Luz de Cristo/Light of Christ

(Guitarra/Voces)

De Phos Hilaron, griego, c. 200

Pedro Rubalcava
Arreglo coral de Gregorio Reyes

ESTRIBILLO/REFRAIN

Soprano
Contralto/
Alto

Tenor
Bajo/Bass

Sol G Re/Fa# D/F# Mi m Em Si m Bm

Luz de Cris - to, a lum - bra nues - tras vi - das,
Light of Christ, dis - pel ev - 'ry dark - ness.

Do C Sol G La7 A7 Re D Sol G Re/Fa# D/F#

des - va - ne - ce to - da he - ri - da. Luz de Cris - to, a -
May our lives pro - claim your good - ness. Light of Christ, dis -

Mi m Em Si m Bm Do C Sol G Re D Sol G *Fin/Fine*

lum - bra nues - tras vi - das, des - va - ne - ce to - da he - ri - da.
pel ev - 'ry dark - ness. May our lives pro - claim your good - ness.

© 2004, 2006, Pedro Rubalcava. Obra publicada por OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

NOTA: Toque la segunda mitad del Estribillo como introducción.
Play the second half of the Refrain as an introduction.

OSTINATO

Sol Re/Fa# Mi m Si m Do Sol La Re
G D/F# Em Bm C G A D

S
CA

T
B

Lu - men Chri - sti. De - o grá - ti - as.

ESTROFAS/VERSES: Cantor

1. Sol de jus - ti - cia, Luz de a - mor.
2. Luz de vi - da, res - plan - dor.
3. Luz ra - dian - te, guí - a - nos.
4. Es - pe - ran - za y ver - dad,
1. *Sun of jus - tice, Ra - diant light.*
2. *Light of life, O Day in night.*
3. *Light un - fail - ing, light of truth.*
4. *Ho - ly Spir - it, Source of Life.*

Sol Re/Fa# Mi m Si m Do Sol Re Sol
G D/F# Em Bm C G D G *al ♩ /D.S.*

Lu - men Chri - sti. De - o grá - ti - as.

1. Sol Di - vi - no, Oh Luz de paz.
2. Luz e - ter - na, sin i - gual.
3. Luz bon - da - do - sa que da ca - lor.
4. mués - tra - nos la li - ber - tad.
1. *Sun di - vine, O Light sub - lime.*
2. *Shin - ing splen - dor, end - less flame.*
3. *Light of love, O Light of peace.*
4. *Lamp of wis - dom, Hope for all.*

Notas del Compositor / Composer's Notes

Luz de Cristo/Light of Christ fue compuesto para acompañar las vísperas (oración de la tarde de la Liturgia de las Horas). La letra de las estrofas se basa en el antiguo texto del *Phos Hilaron* y el estribillo, en el Pregón Pascual (*Exsultet*). El canto, con estribillo repetido después de cada estrofa, se puede cantar completamente en español o completamente en inglés, permitiendo a las diversas comunidades cantarlo en su propia lengua. También se puede cantar en forma bilingüe durante las celebraciones en común. Cuando se canta en forma bilingüe, las estrofas en español e inglés se pueden alternar, mientras en el estribillo se cantan los primeros cuatro compases en un idioma y los otros cuatro compases en el otro.

Compuesto en el estilo de Taizé, este canto presenta dos posibilidades de estribillos ostinatos. Primero, la armonización del canto permite que el estribillo se utilice en forma de canon con un solista o cantor cantando las estrofas al principio del tercer compás. Y segundo, se puede usar tal como está escrito, con el estribillo en latín (“Lumen Christi. Deo Gratias.”) como un estribillo en canon junto con las estrofas.

Durante las vísperas, se recomienda acompañar el lucernarium de tal manera que al iniciar la procesión de entrada con los ministros (uno cargando el turibulo, otro el cirio pascual, otro el leccionario), al llegar al centro de la asamblea, se detengan y canten la proclamación de luz, o sea, el “Cristo luz del mundo”, “Christ our light” o “Lumen Christi”, tal como en la Vigilia Pascual, y fácilmente pueden alternar los idiomas según los reunidos en la asamblea. En cuanto los ministros hayan avanzado, la luz del cirio pascual se puede distribuir a los fieles mientras todos cantan *Luz de Cristo/Light of Christ*. Después se continúa la oración de la tarde como de costumbre.

Durante la Vigilia Pascual este canto se puede usar para acompañar la entrega que hacen los padrinos de las velas bautismales a los recién bautizados. También se presta para acompañar los temas de luz, tal como la Epifanía y la Presentación del Señor (Fiesta de la Candelaria).

Luz de Cristo/Light of Christ is meant primarily as an evening hymn for vespers (evening prayer of the liturgy of the hours). While the verses are based on the well-known and traditional *Phos Hilaron* text, the refrain is inspired by the *Exsultet* (Easter Proclamation). The song, in refrain/verse structure, may be sung completely in English or completely in Spanish, allowing for each of the monolingual groups to sing it in their own tongue and providing an opportunity to sing it together bilingually when they gather for celebrations in common. In a bilingual presentation, the Spanish and English verses are alternated, and in the refrain the first four measures are sung in one language and the second four in the other.

It is composed in the style of Taizé, but with two ostinato refrain possibilities. First, the harmonization allows for the refrain to be used as an ostinato with a cantor singing the verses, starting at the third measure. Second, it may be sung as written, and more akin to the Taizé style, with the Latin refrain “Lumen Christi. Deo gratias.” used as the ostinato under the verses.

It would be ideal to begin evening prayer (vespers) once all have gathered in darkness, with the ministers entering in procession, one carrying a thurifer, one carrying the lit Paschal candle, and another the lectionary. The ministers stop in the midst of the assembly to chant the proclamation of light (“Christ our light”, “Lumen Christi”, or “Cristo luz del mundo”) as in the Easter Vigil, with the community responding accordingly. The languages could be alternated depending on the gathered assembly. While the light from the paschal candle is distributed to the faithful, all sing the song *Luz de Cristo/Light of Christ*, after which evening prayer continues as is customary.

During the Easter Vigil itself, this song may be sung as the newly baptized receive the lighted candles from their sponsors. It also lends itself to accompany themes of light, such as the feasts of the Epiphany or the Presentation of the Lord (Candlemas).

—Pedro Rubalcava

Luz de Cristo / Light of Christ

INSTRUMENTO EN DO/SOLO INSTRUMENT IN C

Pedro Rubalcava
Arreglo de Rick Modlin

ESTRIBILLO/REFRAIN

Musical notation for the first Refrain section, consisting of two staves in G major and 4/4 time. The melody is simple and features a mix of quarter and eighth notes with some rests.

ESTROFAS/VERSES

Musical notation for the first Verse section, consisting of two staves in G major and 4/4 time. The melody is more complex than the refrain, with many eighth notes and some rests.

ESTRIBILLO/REFRAIN

Musical notation for the second Refrain section, consisting of two staves in G major and 4/4 time. The melody is identical to the first refrain but includes a "Fine" marking at the end of the second staff.

ESTROFAS/VERSES

Musical notation for the second Verse section, consisting of two staves in G major and 4/4 time. The melody is identical to the first verse but includes a "Fine" marking at the end of the second staff.

© 2004, 2006, Pedro Rubalcava. Obra publicada por OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.


**NOTA: Toque la segunda mitad del Estribillo como introducción.
Play the second half of the Refrain as an introduction.**

Edición de la Asamblea

LUZ DE CRISTO/LIGHT OF CHRIST

Pedro Rubalcava

Estribillo/Refrain



Luz de Cris - to, a - lum - bra nues-tras vi - das,
Light of Christ, dis - pel ev - 'ry dark - ness.



des - va - ne - ce to - da he - ri - da. to - da he - ri - da.
May our lives pro - claim your_ good-ness. claim your_ good-ness.

Estrofas	Verses
1. Sol de justicia, Luz de amor. Sol Divino, Oh Luz de paz.	1. <i>Sun of justice, Radiant light.</i> <i>Sun Divine, O Light sublime.</i>
2. Luz de vida, resplandor. Luz eterna, sin igual.	2. <i>Light of life, O Day in night.</i> <i>Shining splendor, endless flame.</i>
3. Luz radiante, guíanos. Luz bondadosa que da calor.	3. <i>Light unfailing, light of truth.</i> <i>Light of love, O Light of peace.</i>
4. Esperanza y verdad, muéstranos la libertad.	4. <i>Holy Spirit, Source of Life.</i> <i>Lamp of wisdom, Hope for all.</i>

Letra: De *Phos Hilaron*, griego, c. 200. Letra y música © 2004, Pedro Rubalcava.
Obra publicada por OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

Para obtener permisos de derechos de autor visite: OneLicense.net o llame al 1-800-663-1501.